

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 11

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Weiß auf schwarz: Am zweiten Freitagabend im Dezember treiben die «Spräggele» zu Ottenbach im Kanton Zürich ihren lärmenden Gespensterspuk. Unser Bild wurde, wie dasjenige des Sternsingens (Seite 4), anlässlich des Basler Nachtumzuges «Licht und Feuer im Volksbrauch» aufgenommen. Photo Fred Mayer

Blanc sur noir! Les «Spräggele» d'Ottenbach, canton de Zurich, reviennent chaque année au soir du second vendredi de décembre. Notre photographie a été prise, comme celle des «Sternsinger» à la page 4, à l'occasion du cortège nocturne organisé à Bâle lors de la Fête des costumes suisses.

Bianco su nero: A Ottenbach, nel canton Zurigo, gli «Spräggele» (streghe) faranno la loro chiassosa apparizione la sera del secondo venerdì di dicembre. Questa fotografia e quella dello «Sternsingen», a pagina 4, sono state prese durante il corteo notturno «Luci e fuochi nel folclore elvetico» svoltosi a Basilea in occasione della Festa federale dei costumi.

White on black: On the evening of the second Friday in December in Ottenbach in the Canton of Zurich you can find noisy spooks called "Spräggele" by the people of Ottenbach. This photograph, like that of "Singing around the Star" on page 4, was taken at the recent evening procession showing "Light and Fire in Popular Customs" in Basel.



Schwarz auf weiß: Eisschnellläufer. Im Eisstadion von Davos findet am 20./21. Januar 1962 ein internationales Schnellaufen statt. Photo Otto Pfenniger

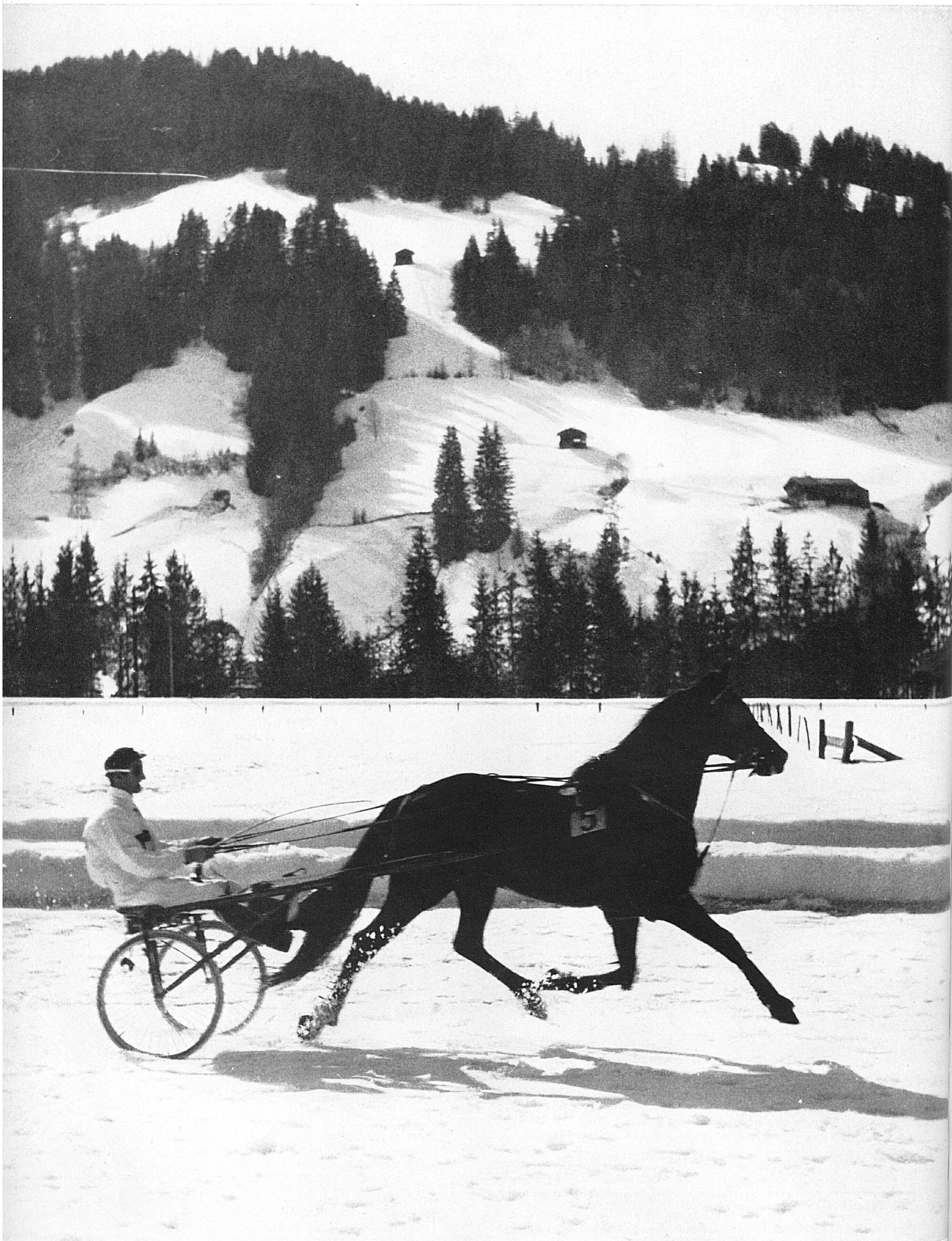
Noir sur blanc! Les 20 et 21 janvier 1962 se dérouleront à Davos des courses internationales de patinage.

Nero su bianco: Corridori su ghiaccio. Sul pattinatoio di Davos, il 20 e 21 gennaio 1962, si disputerà una gara internazionale di corsa.

Black on white: Speed skaters. On 20th and 21st January, 1962 an international skating race will be held in the ice stadium at Davos.

Ein Bild von den Gstaader Pferderennen. Concours hipplique und Pferderennen auf Schnee finden am 17. und 18. Februar 1962 in Gstaad statt. Photo Bezzola

Course de chevaux à Gstaad. Les 17 et 18 février 1962 auront lieu à Gstaad divers concours hippiques et courses sur neige.



Un'immagine delle corse di cavalli a Gstaad. - Una gara ippica e una corsa di cavalli, sulla neve, si svolgeranno di nuovo, a Gstaad, il 17 e 18 febbraio 1962.

Horse racing at Gstaad. A horsemanship contest and races on snow track will be held in Gstaad on 17th and 18th February, 1962.